



CLASSIQUES
GARNIER

« Résumés », *La Revue des lettres modernes*, 2023 – 11, Sylvain Prudhomme,
nomadisme du roman, p. 219-225

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-15727-4.p.0219](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-15727-4.p.0219)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2023. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

RÉSUMÉS/ABSTRACTS

Laurent DEMANZE, Pascale ROUX, « Introduction »

L'œuvre de Sylvain Prudhomme s'élabore entre l'ici et l'ailleurs, entre la France et l'Afrique. Depuis 2007, ses romans, récits et reportages proposent une œuvre nomade, ponctuée de portraits empathiques et lestée d'un goût du concret. Il dessine avec humanité des silhouettes dans les périphéries, pour lutter contre la domination politique des centres. Au fil de l'œuvre, s'élabore un éloge joyeux de la vie, dans son caractère imprévisible et bouleversant.

Mots-clés : Afrique, formes brèves, nomadisme, roman, reportage, voyage.

Laurent DEMANZE, Pascale ROUX, "Introduction"

Sylvain Prudhomme's work moves between here and there, between France and Africa. Since 2007, his novels, stories and reports have been nomadic, punctuated by empathetic portraits and weighted with a taste for the concrete. With humanity, he draws silhouettes on the periphery, to combat the political domination of the centers. Throughout his work, a joyful eulogy of the unpredictable and overwhelming nature of life unfolds.

Keywords: Africa, short forms, nomadism, novel, reportage, travel.

Liouba BISCHOFF, « Figures du voyageur. Une anthropologie du nomadisme »

Plusieurs récits de Sylvain Prudhomme (*L'Affaire furtif*, *Tanganyika Project*, *Légende* et *Par les routes*) gravitent autour de figures de voyageurs dont le besoin de mouvement est interrogé sous un angle anthropologique : il s'agit de saisir les usages et les imaginaires contemporains du nomadisme, qui ne se comprend que par opposition avec la sédentarité. Travaillés par l'incertitude, les textes ne valorisent pas une vie au détriment d'une autre, mais exposent des humeurs, des désirs, des projets.

Mots-clés : anthropologie, dialogisme, mélancolie, nomadisme, récit de voyage.

Liouba BISCHOFF, “*Figures of the traveler. An anthropology of nomadism*”

Several of Sylvain Prudhomme's narratives (L'Affaire furtif, Tanganyika Project, Légende and Par les routes) revolve around the figures of travelers whose need for movement is questioned from an anthropological angle: the aim is to grasp the contemporary uses and imaginings of nomadism, which can only be understood in opposition to sedentariness. The texts, worked by uncertainty, do not value one life to the detriment of another, but expose moods, desires, projects.

Keywords: anthropology, dialogism, melancholy, nomadism, travel narrative.

Ridha BOULAÂBI, « Raconter/penser l'Afrique en contexte décolonial. Dialogue entre Ngugi wa Thiong'o et Sylvain Prudhomme »

Publié après la traduction de *Décoloniser l'Esprit*, *Les Grands* peut se lire comme une « fiction pensante » dialoguant avec la pensée décoloniale de Ngugi wa Thiong'o. Cette étude revient sur les termes de ce dialogue, ses limites et ses apories, et cherche à montrer comment la fiction entre en résonance avec d'autres théories postcoloniales et décoloniales contemporaines. *Les Grands* nous invite ainsi à une lecture décentrée de catégories comme « roman français » et « roman francophone ».

Mots-clés : décolonial, francophonies, postcolonial, Ngugi wa Thiong'o, fiction pensante.

Ridha BOULAÂBI, “*Telling/thinking Africa in a decolonial context. Dialogue between Ngugi wa Thiong'o and Sylvain Prudhomme*”

Published after the translation of Décoloniser l'Esprit, Les Grands can be read as a “thinking fiction” in dialogue with Ngugi wa Thiong'o's decolonial thought. This study examines the terms of this dialogue, its limits and aporias, and seeks to show how the fiction resonates with other contemporary postcolonial and decolonial theories. Les Grands thus invites us to a decentered reading of categories such as the “French novel” and the “francophone novel”.

Keywords: decolonial, francophonies, postcolonial, Ngugi wa Thiong'o, thinking fiction.

Pascale ROUX, « Raconter en traduisant. Le créole dans *Les Grands* (2014) »

Cet article analyse les modalités de l'insertion de séquences en créole dans le roman *Les Grands* et les effets de lecture qu'elle provoque. Le narrateur

raconte en traduisant, pour un narrataire non créolophone, jouant d'une écriture entre les langues. La présence du créole donne au roman une portée idéologique, elle structure le récit, rend poreuse la frontière entre l'histoire et la narration par des effets liés à la voix, et permet une lecture que l'on pourrait qualifier de « poétique ».

Mots-clés : traduction, hétérolinguisme, éthos, imaginaires des langues, postcolonial.

Pascale ROUX, "Telling by translating. Creole in Les Grands (2014)"

This article analyzes the insertion of sequences in Creole in the novel Les Grands and the reading effects it provokes. The narrator narrates by translating, for a non-Creole-speaking reader, playing with a form of writing between languages. The presence of Creole gives the novel an ideological scope, structuring the narrative, blurring the boundary between history and narration through voice effects, and enabling a reading that could be described as "poetic".

Keywords: translation, heterolingualism, ethos, imaginary of languages, postcolonial.

Mathilde ROUSSIGNÉ, « Hommes-brebis et hommes-papillons ou les épuisements du terrain »

Cet article analyse l'œuvre au prisme du terrain et de la confrontation des mots aux choses. Il identifie une obsession pour l'exploration et la saisie du dehors, par la mise en place de protocoles de capture du réel divers. Loin de toute appréhension simpliste, l'œuvre propose une approche critique, parfois mélancolique, parfois ludique, de cet imaginaire de l'épuisement des choses par les mots. La piste relationnelle constitue une possibilité pour dépasser ces épuisements de et du terrain.

Mots-clés : épuisement, mélancolie, relation, terrain, capture du réel.

Mathilde ROUSSIGNÉ, "Ewe-men and butterfly-men or the exhaustions of the field"

This article analyzes the work through the prism of the field and the confrontation of words with things. It identifies an obsession with exploring and capturing the outside world, through the implementation of diverse protocols for capturing the real. Far from any simplistic apprehension, the work proposes a critical, sometimes melancholy, sometimes playful approach to this imaginary exhaustion of things by words. The relational track is a way of overcoming this exhaustion of the field.

Keywords: exhaustion, melancholy, relationship, field, capturing reality.

Aline MARCHAND, « Au bivouac des voix »

Les premiers textes de Sylvain Prudhomme invitent à esquisser une socio-poétique du bivouac, en croisant l'analyse du discours avec l'anthropologie politique. Embrayeur paratopique, l'écriture-bivouac cherche un lieu à l'écart du quotidien (la résidence, le domicile) et à distance de la marginalité (la tente, la cabane ou le campement). Entre nomadisme et ancrage, le bivouac est matrice de scénographies et fonde un dispositif énonciatif pour accueillir les voix selon les règles de l'hospitalité.

Mots-clés : bivouac, cabane, hospitalité, paratopie, polyphonie.

Aline MARCHAND, *"In the bivouac of voices"*

Sylvain Prudhomme's first texts invite us to sketch out a sociopoetics of the bivouac, crossing discourse analysis with political anthropology. A paratopic embracer, bivouac writing seeks a place away from the everyday (the residence, the domicile) and at a distance from marginality (the tent, the hut or the camp). Between nomadism and anchoring, the bivouac is a matrix of scenographies and the basis of an enunciative device to welcome voices according to the rules of hospitality.

Keywords: bivouac, hut, hospitality, paratopia, polyphony.

Laurent DEMANZE, « "Contrefeux dans la forêt". Imaginaires politiques et résistances de l'habiter »

L'œuvre de Sylvain Prudhomme est traversée par un goût de l'habiter. Cet article s'attache à décrire, à partir de deux reportages d'abord parus en revue, l'imaginaire vitaliste qui court dans ses représentations de l'habitation. Au lieu d'un espace clos, l'habiter est un lieu ouvert au dynamisme de la vie : cabanes et bidonvilles constituent des alternatives politiques. Le reportage a moins ambition de documenter que de renforcer les imaginaires et de dessiner virtuellement des « contre-feux ».

Mots-clés : bidonville, cabane, geste, habiter, immersion, reportage, *vita nova*.

Laurent DEMANZE, « "Contrefeux dans la forêt". *Political imaginaries and resistance of habitation* »

Sylvain Prudhomme's work is permeated by a taste for habitation. In this article, we describe the vitalist imaginary that runs through his representations of the dwelling, based on two reports that first appeared in magazines. Instead of an enclosed space, dwelling is a place open to the dynamism of life: shacks and shantytowns are

political alternatives. The aim of the report is not so much to document as to reinforce imaginations and virtually draw “counter-fires”.

Keywords: shantytown, shack, gesture, living, immersion, reportage, vita nova.

Maud LECACHEUR, « Retenir la lumière. Illuminations, épiphanies et *vita nova* dans *Les Orages* »

Dans *Les Orages*, Sylvain Prudhomme s'écarte du roman pour investir la forme brève des « histoires ». Cet article propose de lire la nouvelle liminaire du recueil, dans le sillage des réflexions de Dominique Rabaté sur le renouvellement de l'épiphanie romanesque. Il s'agit de restituer la manière dont l'écriture capte les bouleversements infimes des personnages et comment le dispositif narratif, entre anamnèse et narration indécidable, déplace les enjeux de cette bascule existentielle.

Mots-clés : nouvelle, existentiel, intensité, *vita nova*, épiphanie.

Maud LECACHEUR, “*Holding back the light. Illuminations, epiphanies and vita nova in Les Orages*”

In Les Orages, Sylvain Prudhomme departs from the novel to invest the brief form of “stories”. This article looks at the collection’s opening short story, in the wake of Dominique Rabaté’s reflections on the renewal of the novelistic epiphany. The aim is to show how the writing captures the characters’ minute upheavals, and how the narrative device, somewhere between anamnesis and undecidable narration, shifts the stakes of this existential seesaw.

Keywords: short story, existential, intensity, vita nova, epiphany.

Cécile CHATELET, « La fuite et l’utopie. Photographies et autres images dans les récits de Sylvain Prudhomme »

L'œuvre de Sylvain Prudhomme est pleine de photographies ; les personnages de photographes y sont aussi fréquents, et les collaborations artistiques indiquent son attrait pour cette pratique. Quels sont les usages de la photographie ? Quelle est sa place dans le récit, et quelles relations entretient-elle avec la pratique littéraire de l’auteur ? *Par les routes* (2019) sera le point de départ d’une comparaison avec d’autres récits de l’auteur, jusqu’à sa dernière œuvre, *Photomatons* (2022).

Mots-clés : collecte, instantané, Édouard Levé, photographie, portrait, trace.

Cécile CHATELET, “*Escape and Utopia. Photographs and other images in the narratives of Sylvain Prudhomme*”

Sylvain Prudhomme's work is full of photographs; the characters of photographers are also frequent, and his artistic collaborations indicate his attraction to this practice. What are the uses of photography? What is its place in the narrative, and how does it relate to the author's literary practice? Par les routes (2019) will be the starting point for a comparison with the author's other narratives, right up to his last work, Photomaton (2022).

Keywords: collection, snapshot, Édouard Levé, photography, portrait, trace.

Sylvain PRUDHOMME, « “Ultimes repousses du *Mwanza Project*” »

Il s'agit de deux chapitres inédits de *Tanganyika Project* qui, dans sa version originale, avait pour titre *Mwanza Project* et se concluait par ces chapitres en Haute-Saône et en Camargue, qui marquent bien le souci de l'œuvre de Sylvain Prudhomme de faire dialoguer les territoires, dans un geste de décentrement décisif. Ils confèrent aussi à la tentation exhaustive de consignation d'un univers graphique une teneur politique et historique de résistance à l'oubli et de mémoire.

Mots-clés : inédit, fin, Haute-Saône, Camargue, collecte.

Sylvain PRUDHOMME, “*Mwanza Project's final regrowth*”

These are two previously unpublished chapters from Tanganyika Project, which, in its original version, was entitled Mwanza Project and concluded with chapters in Haute-Saône and Camargue, reflecting Sylvain Prudhomme's concern to bring territories into dialogue, in a gesture of decisive decentering. They also give the exhaustive attempt to record a graphic universe a political and historical content of resistance to oblivion and memory.

Keywords: unpublished, end, Haute-Saône, Camargue, collection.

Sylvain PRUDHOMME, « Polaroids. Trois portraits à la frontière mexicaine »

Sollicité pour un reportage dans *America*, Sylvain Prudhomme traverse les États-Unis en autostop, le long de la frontière avec le Mexique, dont il a rapporté des portraits, sous la forme de photographies Polaroids et de textes. Ces rencontres sont pour lui l'occasion de constituer des portraits, en collectant

les voix et les témoignages. Ces trois textes inédits proposent le visage kaléidoscopique d'un pays, par les mots de ses habitants mêmes.

Mots-clés : inédit, reportage, portrait, photographie, Mexique, États-Unis.

Sylvain PRUDHOMME, *“Polaroids. Three portraits on the Mexican border”*

Asked to report for America, Sylvain Prudhomme hitchhiked across the United States along the border with Mexico, bringing back portraits in the form of Polaroids and texts. These encounters are an opportunity for him to create portraits, collecting voices and testimonies. These three previously unpublished texts present the kaleidoscopic face of a country, through the words of its very inhabitants.

Keywords: unpublished, reportage, portrait, photography, Mexico, United States.

« “Je crois la sensation de fendre l'espace profondément jumelle de celle d'écrire.” Entretien avec Sylvain Prudhomme »

Cet entretien a été réalisé, pour ce volume, dans la continuité d'un entretien à la Bibliothèque universitaire Droit Lettres de l'Université Grenoble Alpes (2 décembre 2021). L'écrivain évoque son parcours, son expérience de l'écriture et de la lecture, son rapport à la musique et au rythme, sa relation à l'espace et à l'écriture de terrain, au voyage et au nomadisme, aux langues et à l'Afrique.

Mots-clés : écriture, musique, terrain, voyage, langues.

“Je crois la sensation de fendre l'espace profondément jumelle de celle d'écrire.”
Interview with Sylvain Prudhomme

This interview was conducted for this volume, following an interview at the Bibliothèque universitaire Droit Lettres of Grenoble Alpes University (December 2, 2021). The writer talks about his career, his experience of writing and reading, his relationship with music and rhythm, his relationship with space and field writing, travel and nomadism, languages and Africa.

Keywords: writing, music, field, travel, languages.